



# Consejo de Seguridad

Sexagésimo sexto año

**6511<sup>a</sup>** sesión

Viernes 8 de abril de 2011, a las 10.00 horas  
Nueva York

*Provisional*

---

<i>Presidente:</i>	Sr. Osorio . . . . .	(Colombia)
<i>Miembros:</i>	Alemania . . . . .	Sr. Wittig
	Bosnia y Herzegovina . . . . .	Sr. Barbalić
	Brasil . . . . .	Sra. Dunlop
	China . . . . .	Sr. Wang Min
	Estados Unidos de América . . . . .	Sra. DiCarlo
	Federación de Rusia . . . . .	Sr. Churkin
	Francia . . . . .	Sr. Briens
	Gabón . . . . .	Sr. Messone
	India . . . . .	Sr. Hardeep Singh Puri
	Líbano . . . . .	Sra. Ziade
	Nigeria . . . . .	Sr. Edokpa
	Portugal . . . . .	Sr. Moraes Cabral
	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte . . . . .	Sr. Parham
	Sudáfrica . . . . .	Sr. Mashabane

## Orden del día

La situación relativa al Iraq

Segundo informe del Secretario General presentado de conformidad con el párrafo 6 de la resolución 1936 (2010) (S/2011/213)

---

La presente acta contiene la versión literal de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos. El texto definitivo será reproducido en los *Documentos Oficiales del Consejo de Seguridad*. Las correcciones deben referirse solamente a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, al Jefe del Servicio de Actas Literales, oficina U-506.



*Se abre la sesión a las 10.10 horas.*

### **Aprobación del orden del día**

*Queda aprobado el orden del día.*

### **La situación en el Iraq**

#### **Segundo informe del Secretario General presentado de conformidad con el párrafo 6 de la resolución 1936 (2010) (S/2011/213)**

**El Presidente:** De conformidad con el artículo 37 del reglamento provisional del Consejo, invito al representante del Iraq a participar en esta sesión.

De conformidad con el artículo 39 del reglamento provisional del Consejo, invito al Representante Especial del Secretario General para el Iraq y Jefe de la Misión de Asistencia de las Naciones Unidas para el Iraq, Sr. Ad Melkert, a participar en esta sesión.

El Consejo de Seguridad comenzará ahora el examen del tema que figura en el orden del día.

Deseo señalar a la atención de los miembros del Consejo el documento S/2011/213, que contiene el segundo informe del Secretario General presentado de conformidad con el párrafo 6 de la resolución 1936 (2010).

Tiene ahora la palabra el Sr. Ad Melkert.

**Sr. Melkert** (*habla en inglés*): Sr. Presidente: Le doy las gracias por esta oportunidad de informar al Consejo sobre la ejecución del mandato de la Misión de Asistencia de las Naciones Unidas para el Iraq (UNAMI) y la situación en el Iraq. Tal como se indica en el informe del Secretario General (S/2011/213), si bien se han obtenido notables avances durante estos últimos cuatro meses, especialmente con respecto a la formación de un nuevo gobierno nacional de colaboración, persisten muchos desafíos.

La evolución de los acontecimientos en la región a la que pertenece el Iraq y los persistentes llamamientos al cambio revisten una gran importancia. Aunque el Iraq ha logrado grades avances en su transición democrática en estos últimos años, lo que incluye la adopción de una Constitución, la celebración de elecciones nacionales dignas de crédito, un amplio gobierno nacional de colaboración y un entorno abierto para los medios de comunicación y la sociedad civil, la población iraquí reclama ahora los dividendos que sus dirigentes les prometieron. En el centro de las protestas que han estallado en todo el Iraq desde el 25 de febrero

se encuentran las legítimas preocupaciones por mejores oportunidades de empleo, la prestación de servicios básicos y la rendición de cuentas. A menos que se satisfagan estas demandas, los logros políticos y democráticos obtenidos hasta ahora pueden parecer vacuos para muchos ciudadanos comunes iraquíes, y ello no será una tarea fácil para el Gobierno del Iraq.

La manera de crear oportunidades y de dar respuesta a las aspiraciones de los jóvenes será esencial. Se estima que el 78% de la población del Iraq tiene menos de 35 años de edad y el 43% tiene menos de 15. Los jóvenes copan más del 50% de la tasa total de desempleo, esto es, alrededor de 1 millón de personas. Además, menos del 40% de los niños sigue escolarizado tras completar su educación primaria y solo el 21% está escolarizado en los dos últimos años de la educación secundaria. Estas estadísticas pintan un panorama de una población joven con pocas perspectivas de futuro.

Los funcionarios iraquíes electos se están tomando muy en serio estos problemas y han mostrado una renovada determinación para actuar con decisión. El Primer Ministro Al-Maliki ha encargado a los ministros de su Gabinete la tarea de garantizar, en un plazo de 100 días, la introducción de planes viables para lograr avances tangibles en los ámbitos fundamentales de la creación de puestos de trabajo y la prestación de servicios. También se han anunciado otras iniciativas, como recortes en los gastos de defensa y en los salarios gubernamentales, así como medidas para luchar contra la corrupción.

Junto con la Representante Especial Adjunta para los asuntos humanitarios y las actividades de reconstrucción y desarrollo, Sra. Christine McNab, en nombre del equipo de las Naciones Unidas en el país, hemos entablado conversaciones con el Primer Ministro sobre la manera en la que las Naciones Unidas podrían prestar un mayor apoyo a los esfuerzos de su Gobierno. Sujeto a la aprobación del Gobierno y a la obtención de apoyo para su cofinanciación, proponemos elaborar una lista de proyectos que podría ampliarse rápidamente y aprobarse con celeridad para abordar, sobre todo, cuestiones tales como el empleo de los jóvenes, la salud y la nutrición, la gestión de los desechos sólidos, la distribución pública de raciones de alimentos y el acceso al agua. También se han propuesto iniciativas específicas para apoyar el diálogo entre el Gobierno del Iraq y la sociedad civil, con una especial atención a la promoción de los derechos

humanos. Además, el mes que viene, los donantes bilaterales, el Banco Mundial y las Naciones Unidas se reunirán con una delegación del Gabinete para examinar las recomendaciones relacionadas con las políticas en materia de desarrollo económico y social y fomento de la capacidad en el Iraq, las cuales fueron presentadas al Gobierno por parte del Foro de Asociados del Iraq en el denominado "Iraq Briefing Book".

Algunas cuestiones pendientes sobre la formación del Gobierno todavía requieren atención. Se espera que el nombramiento esta semana del Ministro de Planificación contribuya a impulsar los avances en las esferas sociales y económicas. No obstante, me sigue preocupando que aún no se haya alcanzado un acuerdo sobre carteras ministeriales fundamentales en el ámbito de la seguridad. Con el anuncio del Sr. Ayad Allawi el 3 de marzo de su decisión de no presidir el propuesto Consejo Nacional para las Más Altas Políticas, aún no está claro cómo se cumplirán efectivamente los acuerdos de distribución del poder pactados durante las negociaciones de formación del gobierno en noviembre de 2010. Por consiguiente, deseo instar a los dirigentes políticos a abandonar sus diferencias y cerrar el proceso de formación del gobierno. Ello debería ayudar al Gobierno del Iraq a cumplir la promesa que hizo a aquellos que le votaron en marzo de 2010.

Aunque los acontecimientos en el Iraq ya no copan los titulares de los medios de comunicación internacionales, la estabilidad del Iraq sigue estando bajo presión. Los ataques contra diversas comunidades y los ataques terroristas contra estructuras gubernamentales, como el del 29 de marzo contra el edificio del consejo provincial de Salahaddin, en el que murieron al menos 76 personas y otras casi 100 resultaron heridas, siguen recordándonos la existencia de mentes destructivas y de agendas en juego. Además, no debe descartarse la posibilidad de que algunos intenten aprovechar los acontecimientos que se están produciendo en la región para inflamar las tensiones sectarias. Si bien la tendencia general de los incidentes de seguridad en estos últimos meses sugiere una disminución progresiva, el mes pasado aún se contabilizó un promedio de 25 incidentes al día. A pesar de todo, el Gobierno, las fuerzas de seguridad y la sociedad mantienen sus esfuerzos para avanzar decididamente hacia la estabilidad y la normalización. Cuando las fuerzas de los Estados Unidos se preparan para marcharse, el Iraq no debería caer en el olvido y la

comunidad internacional debería seguir dispuesta a mantener su apoyo.

El llamamiento en favor del cambio en el Iraq es sólo un reflejo de las exigencias de la población de que se respeten mejor y de manera más sistemática los derechos humanos fundamentales. Si bien el Gobierno ha respetado explícitamente el principio del derecho a manifestarse, en diferentes partes del país se han producido incidentes violentos teniendo como resultado numerosos ciudadanos iraquíes heridos o que han perdido sus vidas. En varias ocasiones se impusieron restricciones a la participación efectiva y a la cobertura sin obstáculos de los medios de comunicación. Espero que las autoridades correspondientes examinen esos incidentes y adopten medidas para asegurar la protección de esos derechos fundamentales. Por su parte, en la actualidad la UNAMI colabora estrechamente con el Consejo de Representantes y el Gobierno para crear una alta comisión independiente de derechos humanos. Dado que la ley ya existe, ahora se nos ha pedido que ayudemos con la contratación de los integrantes y que prestemos nuestro asesoramiento sobre las mejores prácticas.

La UNAMI está preocupada por los informes de los recientes incidentes violentos ocurridos en el campamento de Ashraf que causaron muertos y heridos. Reitero que se necesitan esfuerzos para detener la violencia y tratar de resolver pacíficamente todas las cuestiones. Quisiera instar al Gobierno del Iraq a que permita que una misión de la UNAMI supervise la situación sobre el terreno.

La estabilidad y la prosperidad a largo plazo del Iraq dependerán de los progresos logrados en la reconciliación nacional y, sobre todo, de la solución de la cuestión de las fronteras internas en litigio y del estatuto de Kirkuk. A ese respecto, quisiera señalar a la atención del Consejo algunos de los acontecimientos ocurridos últimamente.

Como se describe en el informe del Secretario General, tras un día de manifestaciones en la provincia de Kirkuk el 25 de febrero, el Gobierno Regional del Kurdistán desplegó alrededor de 5.000 efectivos de los peshmergas en la provincia, rodeando efectivamente la ciudad de Kirkuk objeto de controversia. Las autoridades del Gobierno Regional del Kurdistán explicaron posteriormente que esto fue la respuesta a la presunta amenaza de ataques contra ciudadanos kurdos

por elementos del anterior régimen y grupos extremistas de la provincia. Ese movimiento de efectivos no fue coordinado a través del mecanismo de seguridad combinado creado entre el ejército iraquí y las fuerzas peshmergas kurdas, bajo los auspicios de las fuerzas estadounidenses en el Iraq. En una reunión con el Presidente Barzani expresé mi preocupación por este acto y por el hecho de que se produjera fuera del marco que tiene por objeto impedir tensiones sobre el terreno a lo largo de las fronteras objeto de controversias. Según la más reciente información, parece que los esfuerzos de muchas partes han hecho realmente que las fuerzas peshmergas se retiren a sus posiciones originales.

Esos acontecimientos ponen de relieve la necesidad de debatir el futuro del mecanismo de seguridad combinado triangular y el proceso de resolver las controversias de las fronteras internas del país. De conformidad con el llamamiento hecho el 15 de diciembre de 2010 por el Consejo de Seguridad (véase S/PV.6450) para redoblar esfuerzos encaminados a avanzar hacia un acuerdo político negociado, la UNAMI explora actualmente con el Gobierno y los dirigentes políticos posibles modalidades para asegurar tal proceso de diálogo. Aprovechando la labor del equipo de tareas de alto nivel, que ha llevado a una mejor comprensión de las cuestiones relativas a la propiedad, la lengua y los detenidos, así como sobre la protección de las minorías, tengo el placer de informar de que se han logrado algunos progresos preliminares alentadores.

Con nuestra ayuda, funcionarios del Gobierno y representantes de los principales partidos políticos alcanzaron el 27 de marzo un acuerdo para colaborar con la UNAMI sobre temas clave pendientes a través de un mecanismo de consulta permanente que proporcionaría un foro para la consulta multilateral preventiva en casos de posible conflicto. Asimismo, se convino la celebración de más reuniones en los meses de abril y mayo para tratar las cuestiones de Kirkuk, Ninewa, el censo nacional y el mecanismo de seguridad combinado. Respecto del futuro de ese mecanismo, si es solicitado por las partes, estimo que la UNAMI podría desempeñar una posible función de enlace y facilitación entre todas las partes con el fin de mantener la paz y la estabilidad, y que se ajustaría a su mandato para llevar a cabo “procesos aceptables para el Gobierno del Iraq que permitan resolver las

controversias sobre las fronteras internas” (*resolución 1770 (2007), párr. 2a iii*)).

Respecto de la situación entre el Iraq y Kuwait, quisiera recordar la importancia de las resoluciones aprobadas por el Consejo el 15 de diciembre (resoluciones 1956 (2010), 1957 (2010) y 1958 (2010)), que aceleraron la normalización de la posición del Iraq en la comunidad internacional. La decisión del Consejo sirvió de sólido incentivo para que el Iraq y Kuwait redoblen esfuerzos con el fin de resolver entre ellos cuestiones pendientes. El 12 de enero, el Primer Ministro de Kuwait, el Jeque Nasser Al-Mohammad Al-Ahmad Al-Sabah visitó al Gobierno en Bagdad, lo que constituyó la primera visita de ese tipo desde 1991. Durante mi visita a Kuwait el 1 de febrero, me sentí muy alentado por el compromiso expresado por el Emir de Kuwait, Su Alteza el Jeque Sabah Al-Ahmad Al Jaber Al-Sabah, y por los interlocutores del Gobierno de avanzar en los progresos y la solución de cuestiones con el Iraq, como parte de una normalización completa de las relaciones entre esos dos países, los cuales reconocen estar en condiciones de poder beneficiarse de la cooperación en todos los ámbitos. Tras esa visita, compartí con ambas partes sugerencias idénticas para una hoja de ruta con vistas a abordar cuestiones pendientes, de conformidad con la guía del Secretario General y los puntos de vista expresados por los miembros del Consejo en diciembre.

El 16 de febrero, el Primer Ministro al-Maliki realizó una visita histórica a Kuwait, que brindó una oportunidad para un profundo intercambio de puntos de vista sobre las cuestiones relevantes para ambas partes. Otra prueba del nuevo capítulo en las relaciones entre esos dos países fue la asistencia del Presidente Talabani al 15º aniversario de la creación del Estado de Kuwait y al 20º aniversario de su liberación llevada a cabo por mandato de las Naciones Unidas en 1991. Es importante que los miembros del Parlamento iraquí y los representantes de su comunidad empresarial, los medios de comunicación y la sociedad civil hayan aunado esfuerzos con sus homólogos kuwaitíes para mirar hacia un futuro más brillante. Los días 27 y 28 de marzo los Ministros de Relaciones Exteriores Jeque Mohammad Al-Sabah Al-Salem Al-Sabah y Hoshyar Zebari encabezaron la primera reunión del comité ministerial conjunto creado para investigar todas las cuestiones relativas a los dos países, con la solución de las cuestiones pendientes del Capítulo VII como prioridad. He recibido informes de ambos Gobiernos

en el sentido de que la atmósfera de la reunión fue bastante positiva y de que las deliberaciones sobre cuestiones muy delicadas para ambas partes fueron constructivas.

Confío en que la esperada reafirmación de las fronteras terrestres y marítimas de conformidad con la resolución 833 (1993) por parte del Gobierno del Iraq está a punto de realizarse. A su vez, ahora existe un fundamento para lograr la plena comprensión mutua del principio del acceso marítimo sin obstáculos a los puertos iraquíes. He expresado la esperanza ahora de que ambas partes aprovechen esta oportunidad única para mostrar liderazgo en la solución de un conflicto complejo y doloroso, en un momento en que la región está tratando de hallar nuevas perspectivas de cooperación y desarrollo que sustituyan al conflicto y al estancamiento.

Permítaseme expresar mi aprecio por el apoyo que la Asamblea General ha proporcionado a la aprobación de un incremento sustantivo del presupuesto de la UNAMI, que nos permitirá responder a los inmensos retos operacionales que afrontamos. Para ser autosuficientes, es necesario que creemos toda una serie de recursos logísticos, de seguridad y de supervivencia. Así lo estamos haciendo en estrecha cooperación con el Gobierno del Iraq y las fuerzas de seguridad iraquíes.

No obstante, existen numerosas incertidumbres y, en ocasiones, procedimientos engorrosos que podrían encontrarse en el camino hacia una transición sin obstáculos y oportuna. La situación que se nos presenta no tiene precedentes y se ha visto complicada por la urgente necesidad de garantizar la seguridad permanente de nuestro personal nacional e internacional. Al respecto, esperamos con interés que, en primer lugar, prosiga el apoyo de los Estados Miembros poniendo a disposición guardias adicionales de las Naciones Unidas; en segundo lugar, que se apruebe finalmente la ampliación de nuestro complejo en Bagdad, que es una alternativa más rentable y más rápida que el plan original de una nueva construcción, para servir de base a un futuro centro de las Naciones Unidas; y en tercer lugar, que se construyan instalaciones de la UNAMI en Kirkuk y Basora.

Me complace informar de que por lo general existe un nivel fructífero de colaboración con el Gobierno del Iraq y que se cuenta con su respaldo.

Esperamos con interés ver pronto más resultados de nuestra presencia.

Por último, deseo una vez más dar las gracias al Consejo de Seguridad por haberme brindado esta oportunidad hoy. En lo personal, quisiera agregar que mientras he vivido y trabajado en Bagdad he observado el comienzo de la eliminación de muchas barreras de contención en los últimos meses. Esa es una señal de los grandes progresos alcanzados hacia la superación de años de guerra, conflicto y sanciones que han asolado al país, y hacia la normalización de la posición internacional del país y de la vida cotidiana de su pueblo. Cada vez más, las perspectivas de los residentes de Bagdad y de otras partes del país de recuperar el espacio y la belleza de sus ciudades ya han dejado de parecer un sueño del pasado. Con determinación y decisión en el Iraq, las Naciones Unidas están comprometidas a ayudar a construir un mejor futuro para su pueblo.

**El Presidente:** Doy las gracias al Sr. Melkert por su completo e ilustrativo informe y especialmente por sus últimas palabras que muestran un horizonte promisorio, que esperamos que así sea.

Doy ahora la palabra al Representante Permanente del Iraq.

**Sr. Al Bayati (Iraq) (habla en inglés):** Sr. Presidente: Ante todo, permítame felicitarlo por haber sido elegido Presidente del Consejo de Seguridad durante el mes de abril. Quisiera también dar las gracias a su predecesor, el Sr. Li Baodong, Representante Permanente de China, por sus destacados esfuerzos durante su Presidencia en el mes de marzo. Agradecemos también al Sr. Ad Melkert, Representante Especial del Secretario General para el Iraq, y a su equipo en Bagdad y en Nueva York por sus denodados esfuerzos para ayudar al Gobierno y al pueblo del Iraq.

Mi delegación ha tomado nota del informe del Secretario General sobre la labor de la Misión de Asistencia de las Naciones Unidas para el Iraq (UNAMI) (S/2011/213) y desea formular las observaciones siguientes.

En los ámbitos político y de seguridad, el Gobierno de asociación nacional, dirigido por el Primer Ministro Nuri Kamel al-Maliki, se granjeó la confianza unánime del Consejo de Representantes del Iraq, que también aprobó el programa de trabajo del

Gobierno el 21 de diciembre de 2010. Durante la presentación de la plataforma del Gobierno ministerial, el Primer Ministro declaró que el objetivo del Gobierno sería

“crear un Iraq federal, democrático, pluralista y unificado con justicia, igualdad y estado de derecho, que obtenga su fuerza de la diversidad religiosa e intelectual y que coopere en los marcos regional e internacional, rechace la agresión, el terrorismo, la discriminación y la división sectaria, y que respete los derechos humanos.”

El programa de trabajo del Gobierno de asociación nacional se basa en una serie de principios claros. Entre ellos figuran el mantenimiento y la defensa de la Constitución y la estabilidad política, la ampliación de la base de la participación en el proceso político, la consolidación de las instituciones del Estado y el fortalecimiento del estado de derecho. Esos principios incluyen también el respeto de los derechos humanos, el rechazo de la agresión, el terrorismo y la discriminación, y la garantía del derecho de todos los iraquíes de vivir en condiciones de paz, seguridad y libertad.

El programa de trabajo incluye también la culminación de la formación de las fuerzas armadas, la ampliación del estado de derecho, la culminación del proyecto de reconciliación nacional y la aprobación del principio de equilibrio y eficiencia en la gestión del país. Además, ese programa se centra en una cultura de tolerancia y hermandad, la renuncia a la violencia y, por último, los esfuerzos por mantener las mejores relaciones posibles entre el Iraq y sus vecinos árabes, así como a los niveles regional e internacional.

El Gobierno de asociación nacional se formó como resultado del consenso político alcanzado en noviembre de 2010 y trabajará de manera intensa, constante e incansable para abordar todos los temas que figuran en el programa de trabajo ministerial, en beneficio del pueblo iraquí. Ya es hora de que el Iraq recoja los frutos de la paciencia de la que ha hecho gala y de los sacrificios y el sufrimiento que ha soportado para que viva una realidad mejor en cuanto a los derechos y servicios fundamentales.

Durante los dos meses transcurridos, el Iraq ha sido escenario de una serie de manifestaciones pacíficas en las que se han presentado numerosas demandas relativas a la mejora de los servicios y de las

condiciones de vida de los iraquíes. La posición del Primer Ministro hacia los manifestantes ha sido clara: reconocer su derecho de expresar sus opiniones y de hacer oír su voz frente a cualquier error o deficiencia. Habida cuenta de la necesidad de mantener el orden público en beneficio del país y para no poner en peligro la seguridad y la estabilidad, el Gobierno tiene el deber de proteger a los manifestantes y escuchar sus voces para resolver sus problemas.

Tras la manifestación pacífica organizada el 25 de febrero de 2011, el Primer Ministro dijo en un discurso público a la nación: “No se pasará por alto nada que haya sido objeto de oposición o protesta”, y agregó que

“En lo personal, seguiré cumpliendo todas las obligaciones que me competen de acuerdo con mi responsabilidad como Presidente del Consejo de Ministros, y daré seguimiento a la labor de los ministros y gobiernos locales para hacer que cumplan las promesas que contrajeron con los ciudadanos con seriedad y responsabilidad.”

A ello siguió una reunión extraordinaria del Consejo de Ministros, en la que se estableció un período de 100 días tras los cuales se evaluará la labor de todos los ministerios para determinar su éxito o fracaso en el desempeño de la labor que se les ha asignado. El Consejo confirmó que haría cambios en función del resultado de la evaluación.

Las fuerzas de seguridad iraquíes han continuado asumiendo sus responsabilidades en todo el país y están demostrando el más elevado nivel de responsabilidad, disciplina y capacidad de mejorar la situación de seguridad en el país. En los informes de los Ministerios de Salud y del Interior se señala que durante el mes de febrero de 2011 el Iraq mostró una marcada mejora en la situación de seguridad. El bajo número de personas muertas o heridas en atentados perpetrados por grupos terroristas es una clara prueba de la eficiencia y la profesionalidad de las fuerzas de seguridad iraquíes. Durante la reunión con los altos dirigentes encargados de la seguridad, celebrada el 3 de marzo de 2011, el Primer Ministro hizo hincapié en la necesidad de reforzar las actividades de inteligencia mediante la elaboración de planes eficaces para que las autoridades de inteligencia derroten todas las conspiraciones hostiles.

Durante una reunión celebrada el 23 de enero de 2011 con António Guterres, Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados, el Primer

Ministro Nuri al-Maliki hizo hincapié en que el Gobierno del Iraq estaba interesado en satisfacer las necesidades básicas de la vida cotidiana de los iraquíes desplazados, dondequiera que estén, y en crear las condiciones que permitan a los desplazados regresar a sus lugares de origen. Según se informa, alrededor de 89.000 familias regresaron a sus lugares de origen en el primer trimestre de 2011. Continúa la labor en el Ministerio de Desplazamientos y Migraciones para duplicar las subvenciones que reciben las familias a fin de alentarlas a regresar a sus lugares de origen.

En los ámbitos social y económico, el 20 de febrero de 2011 el Consejo de Representantes del Iraq aprobó el presupuesto federal para 2011, con un monto estimado de aproximadamente 82.000 millones de dólares, el mayor presupuesto en la historia de la República del Iraq. Se asignó un total de 57.000 millones de dólares a la financiación del presupuesto para el año 2011, con la asignación de 25.000 millones de dólares para respaldar el presupuesto de inversión para 2011. Ese nuevo presupuesto se centra en los aspectos de servicios, desarrollo científico y generación de empleos, así como la mejora del nivel de vida de los ciudadanos y el apoyo al impulso de reconstrucción en el país.

Gracias a los constantes esfuerzos del Gobierno por crear miles de empleos para los iraquíes y al alcance cada vez mayor de las actividades del sector privado encaminadas a poner en marcha varios proyectos, que han comenzado a atraer mano de obra local, el índice de desempleo en el Iraq ha disminuido considerablemente. En la actualidad ese índice es del 15%; en años anteriores oscilaban entre el 17% y el 28%.

Las exportaciones de petróleo del Iraq aumentaron durante el mes de febrero, hasta alcanzar alrededor de los 2,2 millones de barriles al día. El Gobierno iraquí continúa aplicando planes para aumentar la cantidad de petróleo exportado, que prevé que llegue a 2,75 millones de barriles diarios este año, a 3,3 millones de barriles diarios en 2012, a 4,5 millones de barriles diarios en 2013 y a 6,5 millones de barriles diarios en 2014. El Gobierno iraquí trabaja en toda una serie de proyectos tendientes a aumentar la capacidad de almacenaje de la producción de petróleo iraquí, de aproximadamente 5 millones de barriles a unos 20,7 millones de barriles para el año 2014, a fin de garantizar la estabilidad de la distribución de petróleo iraquí al mercado internacional.

El Gobierno iraquí sigue con la organización de rondas de licitaciones, que se han previsto en los sectores del petróleo y el gas para atraer a compañías calificadas con experiencia internacional capaces de desarrollar la industria petrolera iraquí. Eso refleja un aumento de la capacidad de producción y exportación de petróleo y gas en el Iraq, tendiente a promover el desarrollo económico. Hace poco el Ministerio del Petróleo anunció la organización de una cuarta ronda de licitaciones, que se efectuará en el mes de noviembre para la prospección de 12 nuevas zonas de gas y la perforación de 10 pozos para cubrir el déficit de producción y existencias de petróleo. Esto dará lugar a un aumento de las reservas de petróleo y gas para las generaciones futuras.

La economía iraquí ha registrado una mejora notable después de una serie de regulaciones sobre la economía, la inversión y las finanzas emitidas por el Gobierno, que han contribuido al aumento de los ingresos per cápita y han mejorado el poder adquisitivo y el nivel de bienestar social. A través de licitaciones realizadas en las esferas del petróleo y el gas el año pasado, el Iraq ha incorporado la experiencia internacional a esos sectores, lo que mejorará nuestra facultad de aumentar la capacidad de producción y de exportación para promover el desarrollo económico.

En el contexto de los esfuerzos del Gobierno iraquí por encontrar soluciones amplias al problema de la vivienda, la Autoridad de Inversiones de la Comisión Nacional de Inversiones del Iraq ha presentado una propuesta para construir 1 millón de viviendas, con un costo estimado de unos 30.000 millones de dólares. Sería la primera fase de un plan de construcción de 2 millones de viviendas en los próximos cinco años para proporcionar vivienda adecuada a distintos sectores de la población iraquí.

En el contexto de la apertura regional e internacional del Iraq, recientemente se han realizado varias visitas importantes, a las que me referiré en orden cronológico. En enero, el Primer Ministro de Jordania, Sr. Samir Zaid Al-Rifai, visitó Bagdad para tratar cuestiones de interés común para los dos países. El 5 de enero, el Ministro de Relaciones Exteriores del Irán, Sr. Aliakbar Salehi, visitó Bagdad para expresar sus felicitaciones con ocasión de la formación de un Gobierno de alianza nacional. El Secretario General de la Liga de los Estados Árabes, Sr. Amr Moussa, visitó Bagdad el 9 de enero para hablar de los preparativos del Iraq para auspiciar la próxima Cumbre árabe. El

Primer Ministro del Estado de Kuwait, Su Alteza el Jeque Naser Al-Mohammad Al-Ahmad Al-Sabah, realizó una visita histórica el 12 de enero a Bagdad, donde se reunió con el Primer Ministro Nuri Kamel al-Maliki para hablar de cuestiones de interés común y de la manera de desarrollar relaciones bilaterales entre nuestros dos países. El Vicepresidente de los Estados Unidos, Sr. Joseph Biden, visitó Bagdad el 13 de enero para hablar de maneras de desarrollar las relaciones entre el Iraq y los Estados Unidos en varias esferas a través de la activación del Acuerdo marco estratégico. El Primer Ministro de Siria, Sr. Mohammad Naji Ottri, realizó una visita a Bagdad el 15 de enero para hablar del desarrollo de las relaciones y la ampliación de los horizontes de cooperación entre nuestros dos países. El 16 de enero, el Ministro de Relaciones Exteriores de Turquía, Sr. Ahmet Davutoğlu, visitó Bagdad para hablar de cuestiones de interés común para Turquía y el Iraq. El 26 de enero, el Presidente de la Junta de la Unión de Productores de Petróleo y Gas de Rusia, Sr. Yuri Shafranik, visitó Bagdad para tratar maneras de fortalecer la cooperación en la esfera de la inversión en los sectores del petróleo y el gas. El 14 de febrero, el Enviado Especial del Primer Ministro de Malasia, Embajador Tan Sri Abdul Majid Khan, visitó Bagdad para hacer entrega de una carta del Primer Ministro de Malasia sobre maneras de ampliar los horizontes de la cooperación bilateral en varias esferas. El Viceministro de Relaciones Exteriores de China, Sr. Zhang Zhijun, visitó Bagdad el 23 de febrero para hablar del desarrollo de relaciones bilaterales y la ampliación de la cooperación entre los dos países. El Secretario General de la Organización de la Conferencia Islámica (OCI), Sr. Ekmeleddin İhsanoğlu, visitó Bagdad el 16 de marzo para hablar de vías de cooperación entre el Iraq y la OCI. El Primer Ministro de Turquía, Sr. Recep Tayyip Erdoğan, visitó Bagdad el 28 de marzo para hablar de las relaciones bilaterales y maneras de promoverlas, así como de la situación en la región y de cuestiones de interés común. Ayer, el Secretario de Defensa de los Estados Unidos, Sr. Robert Gates, visitó Bagdad y mantuvo reuniones con el Presidente Jalal Talabani, con el Primer Ministro Nuri al-Maliki y con otros dirigentes iraquíes sobre el estado de un pacto de seguridad mutuamente acordado entre los dos países.

Por otro lado, los funcionarios iraquíes también han trabajado arduamente para promover las relaciones bilaterales a los niveles regional e internacional. El Presidente Jalal Talabani fue a Damasco para reunirse con el Presidente de Siria, Sr. Bashar Al-Assad, el 12

de febrero a fin de hablar de las vías para desarrollar las relaciones bilaterales. El 25 de febrero, el Presidente Talabani visitó Kuwait, donde se reunió con el Emir de ese país, el Jeque Sabah Al-Ahmad Al-Jaber Al-Sabah, y participó en las celebraciones para conmemorar la independencia y la liberación del Estado de Kuwait. El Primer Ministro al-Maliki visitó el Estado de Kuwait el 16 de febrero y se reunió con Su Alteza el Emir y con el Primer Ministro, para hablar del desarrollo de las relaciones y la ampliación de la cooperación en varias esferas. Durante esa visita, se acordó activar la labor de los comités conjuntos y convocar una reunión del comité ministerial conjunto del Iraq y Kuwait, dirigido por los respectivos Ministros de Relaciones Exteriores, a fin de resolver todas las cuestiones pendientes. El Presidente del Consejo de Representantes del Iraq, Sr. Osama Al-Nujafi, visitó Kuwait el 20 de marzo. Durante la visita, se llegó a un acuerdo con el Presidente de la Asamblea Nacional de Kuwait, Sr. Jassim Al-Kharafi, para formar un comité encargado de coordinar la labor de amistad entre los dos países. El Ministro de Relaciones Exteriores del Iraq, Sr. Hoshyar Zebari, visitó El Cairo el 2 de marzo para presidir la labor de la 134ª sesión del Consejo de la Liga de los Estados Árabes dedicada a tratar la evolución de la situación en la región. El 19 de marzo, el Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Zebari, visitó París para participar en la cumbre ministerial convocada a fin de apoyar al pueblo libio, durante la cual pronunció un discurso en el que recaló que el Iraq apoya el consenso árabe e internacional en favor de hacer respetar la zona de prohibición de vuelos para detener las operaciones militares contra civiles y ayudar al pueblo libio a hacer realidad su aspiración de lograr una vida digna. El Sr. Zebari visitó Kuwait el 27 de marzo para copresidir la primera reunión del comité ministerial conjunto del Iraq y Kuwait.

El Iraq, acorde con su voluntad de afianzar las relaciones con los países árabes y su compromiso de desempeñar un papel preponderante para apoyar y fortalecer el sistema de trabajo conjunto árabe, ha aceptado el desafío de auspiciar la próxima Cumbre árabe, que se celebrará en Bagdad en mayo. Esta decisión se basa en el hecho de que el Iraq afirma que ha normalizado las relaciones con sus hermanos árabes y trabaja para fortalecer las relaciones con la comunidad árabe. Esa determinación del Iraq cuenta con el apoyo de todos los países árabes y está confirmada por la participación de éstos en la Cumbre.

La convocación de la Cumbre Árabe en Bagdad coincide con un momento crucial y delicado para el mundo árabe. Las revoluciones que se han producido en Túnez y Egipto, los dolorosos hechos ocurridos en Libia y la propagación de las manifestaciones y protestas en varios países árabes han impuesto al Iraq un papel preponderante en el mundo árabe. Esta situación pone de manifiesto la necesidad de que la Cumbre proceda según lo previsto para que se pueda abordar la transformación que atraviesa la región y se encuentren soluciones apropiadas acorde con las aspiraciones y esperanzas de los pueblos árabes.

El 15 de diciembre de 2010 el Consejo de Seguridad celebró una sesión histórica sobre el Iraq (véase S/PV.6450), en la que se aprobaron tres importantes resoluciones, a saber, las resoluciones 1956 (2010), 1957 (2010) y 1958 (2010). Esas resoluciones representan el comienzo del fin de la era de sanciones y restricciones que se impusieron contra el Iraq tras el crimen de la invasión de Kuwait cometido por el régimen de Saddam. A pesar de estos logros positivos, el Iraq aún tiene un trecho por recorrer para resolver todas las cuestiones pendientes con nuestro hermano país vecino, Kuwait.

Durante la visita que hizo a Bagdad el 12 de enero Su Alteza el Jeque Naser Al-Mohammad Al-Ahmad Al-Sabah, Primer Ministro del Estado de Kuwait, Kuwait y el Iraq acordaron crear un comité ministerial conjunto, presidido por los Ministros de Relaciones Exteriores de nuestros dos países para resolver las cuestiones pendientes entre ambos. Durante la visita del Primer Ministro Nuri al-Maliki a Kuwait el 2 de febrero se convino en fijar una fecha para que el comité ministerial conjunto se reuniera.

El comité celebró su primera reunión en Kuwait los días 27 y 28 de marzo de 2011, durante la cual cuatro subcomités examinaron todas las cuestiones de interés para ambos países, ya sean de índole bilateral o en cuanto a la situación existente entre el Iraq y Kuwait, teniendo en cuenta las resoluciones pertinentes

del Consejo de Seguridad. La importancia de la reunión del comité conjunto estriba en que fue la primera en su tipo, en ella se examinaron temas que se consideran muy delicados para ambas partes en una atmósfera de apertura y transparencia y predominó un espíritu positivo.

Quisiera referirme ahora a la cuestión relativa al Campamento Ashraf, que fue planteada por el Sr. Melkert. No tengo información sobre lo que sucedió ayer, pero conozco la postura del Gobierno del Iraq, a saber, que considera que las personas que se encuentran en el Campamento Ashraf son refugiadas y tienen derechos. No las obligará a regresar a su país de origen, el Irán, sino que las alentará a que vayan a un tercer país. Ahora bien, cuando las fuerzas de los Estados Unidos transfirieron la responsabilidad por el Campamento Ashraf a las fuerzas iraquíes y el Gobierno del Iraq decidió establecer allí una estación de policía, los habitantes del Campamento Ashraf recurrieron a la violencia contra las fuerzas de seguridad y de policía iraquíes, hecho que causó muertos y heridos. Siempre tratamos de resolver este tipo de problemas de manera pacífica, y alentamos a terceros países a que acepten a estas personas en calidad de refugiadas.

Para concluir, quisiera poner de relieve la gratitud de mi Gobierno por el papel que desempeña la UNAMI en el Iraq, así como por el apoyo que el Sr. Ad Melkert ha prestado en respuesta a la solicitud del Gobierno, sobre la base de mecanismos acordados mutuamente.

**El Presidente:** Doy las gracias al Embajador Hamid Al Bayati por su presentación e informe.

Dado que no hay más oradores inscritos en mi lista, de conformidad con el entendimiento alcanzado en las consultas previas del Consejo, invito ahora a los miembros del Consejo a celebrar consultas oficiosas para continuar el examen del tema.

*Se levanta la sesión a las 10.55 horas.*